

Pahintulot na mailathala ang gawain ng estudyante Authority to publish student work

Mahal na magulang/taga-alaga o estudyante

Dear parent/carer or student

Ako ay humihingi ng kapahintulutan na kumuha at makapaglalathala ng mga materyal na maaaring makapagpapakilala:

I am seeking authorisation to obtain and publish material that may identify:

*Staff member to tick one box below regarding the person whose authorisation is being sought

inyo (para sa mga estudyanteng may 18 taong gulang at mahigit pa)
you - for students 18 years and over

inyong anak (para sa mga estudyanteng wala pang 18 taong gulang)
your child - for students under 18 years of age

Kabilang sa mga materyal ang mga litrato, video, nakasulat, iginuhit/ipinintura, mga inirekord na tunog o mga iba pang halimbawa ng ginawa.

The material may include photographs, videos, text, illustrations/graphics, sound recordings or other samples of work.

Ang layunin o mga layunin sa pangungulekta ng ganoong materyal ay nakasaad sa ibaba:

*Staff member to tick the appropriate box/boxes below regarding the purpose/s for which the material is being collected

para sa pagtuturo sa mga estudyante
educating students

pagtataguyod ng pampublikong edukasyon
promoting public education

pagkilala sa nagawa at pakikilahok ng estudyante
recognition of student achievement and participation

pang-edukasyong pagsasaliksik
conducting educational research

pagtataguyod ng paaralan
promoting the school

pangpropesyonal na pagpapaunlad sa mga kawani.
professional development of staff.

Kung ibinigay ninyo ang inyong kapahintulutan, ang paaralan ay maaaring ipalathala ang materyal sa ibat-ibang mga paraan. Ang mga inilathala ay maaaring kabilang, ngunit hindi limitado sa mga sumusunod:

If you give your authorisation, the school may arrange for the publication of the material in a variety of ways. The publications could include, but are not limited to the following:

- mga pahayagan ng paaralan (school newsletters) nasa kompyuter at nakaprintang babasahin
school newsletters (online and in hard copy)
- sa pampublikong website ng paaralan
school's public website
- mga website na panglabas o pangloob (internet or intranet) ng Department of Education and Communities
Department of Education and Communities Internet or Intranet websites
- taunang magasin ng paaralan
school annual magazine
- mga pangkomunidad na magasin/pahayagan
local community magazines/newspapers
- mga ibat-ibang pormat na kahalili o sumusuporta sa mga pagrepresenta ng mga guro o tagapagsaliksik ng Departmento
various formats which supplement or support presentations to teachers or Departmental researchers
- ibang pormat na nakasaad sa ibaba (kung nararapat).

Serbisyo ng Interpreter sa Telepono

Telephone Interpreter Service

Kung nahihirapan kayong makaintindi sa dokumentong ito o gusto ninyong magkaroon ng dagdag na impormasyon, tawagan ang Serbisyo ng Interpreter sa Telepono (Telephone Interpreter Service) sa 131 450 at hilinging tawagan nila ang paaralan. Ang serbisyong ito ay hindi ninyo babayaran.

Kung pinirmahan ninyo ang kapahintulutan sa ibaba, ito ay nangangahulugan na sumasang-ayon kayo sa sumusunod:

Agreements

1. Ang materyal ay maaaring ilathala ng maraming beses depende sa nabanggit na layunin sa itaas.
The material may be published as many times as is required for the purposes mentioned above.
2. Kung ang mga larawan ay kinulekta maaari itong kopyahin sa may kulay o wala.
If images are collected they may be reproduced in colour or black and white.
3. Ang mga larawan o halimbawa ay maaaring may pagbabagong gagawin dahil sa mga layunin ng paglalathala at kaya maaaring hindi ito makikita sa eksaktong orihinal na pormang gawa ng estudyante.
The images or work samples may be edited for publication purposes and therefore may not appear in the exact form submitted by the student.
4. Ang mga halimbawang larawan o gawa ay hindi gagamitin sa ibang layunin na hindi nakalista sa itaas (liban lamang kung bilin o awtorisado ng batas).
The images or work samples will not be used for any purpose other than those listed above (unless required or authorised to do so by law).
5. Sang-ayon sa National Education Access License for Schools, isang lisensya sa pagkokopya sa mga paaralan sa Australya, ang lathalaing naglalaman ng materyal ay maaaring gamitin din ng mga ibang paaralan at departamento. Para sa dagdag na impormasyon, tingnan ang <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>
Under the National Education Access Licence for Schools (NEALS), a copyright licence for schools in Australia, the publication which contains the material, may be made available to other schools and departments. For further information see <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

Kung kayo ay pumapayag na ilathala ang inyong materyal sa paraang nakadetalye sa itaas, kompletuhin ang pagpapahintulot at ibalik ito sa paaralan sa petsang nakasulat sa ibaba.

Petsa ng pagbabalik sa pahintulot na sulat

Pagpapahintulot

Authorisation

Ang pagpapahintulot sa paglalathala mula sa magulang o estudyanteng may mahigit 18 taon ang edad ay kinakailangan para sa lahat ng medya kung saan ang isang estudyante ay maaaring makilala (halimbawa sa mukha, mga paglalarawan, pangalan, boses, kahulugan, tinig, etc).

Authorisation to publish by parent/carer or student over 18 years of age is required for all media in which a student may be recognised or identified (for example by face, description, name, voice, context, audio etc).

Pagpapahintulot ng estudyanteng may mahigit 18 taon na gulang

Authorisation by student over 18 years of age

Nabasa ko itong "Authority to publish student work" at sumasang-ayon ako sa pagkulekta, paggamit at/o paglathala ng mga halimbawa ng aking mga gawa at/o larawan na binanggit sa itaas. Ako ay mahigit 18 taong gulang.

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my work and/or images in the ways described previously. I am over 18 years of age.

Pangalan ng estudyante (isulat po sa malaking titik) _____ Klase _____
Student name Class

Lagda ng estudyante _____ Petsa _____
Student signature Date

Pagpapahintulot ng magulang/taga-alaga

Authorisation by parent/carer

Nabasa ko itong "Authority to publish student work" at sumasang-ayon ako sa pagkulekta, paggamit at/o paglathala ng mga halimbawa ng mga gawa ng aking anak at/o larawan na binanggit sa itaas.

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my child's work and/or images in the ways described previously.

Pangalan ng magulang (isulat po sa malalaking titik) _____ Pangalan ng estudyante _____
Parent name Student name

Lagda ng magulang _____ Petsa _____
Parent signature Date